



JAPAN REGION

効果的なコミュニケーション

EFFECTIVE
COMMUNICATION

第14回日本リージョン大会 会場風景



祝辞を述べるリリアン・モートン次期国際会長



晴れがましさと緊張と…祝表彰!



公式訪問者入場、先導するページは黒一色のユニフォーム



笑顔と拍手で…



「やっとかめだなも」片桐大会準備委員長



野田次期会長リージョン会長、晴れやかに入場



PREM表彰を受ける



戦い終えて栄冠は誰の手に? 英語のスピコン出場者

目 次

Table of Contents

Vol.14 / No.4. July.1996

ITC公式訪問者挨拶	Greetings from ITC Official Visitor	3
第14回 日本リージョン大会基調演説	Keynote Address of the 14th Japan Region Conference	4・5
第14期 ITC日本リージョン年次報告	The 14th Japan Region Annual Report	6～9
日本リージョン事務局報告	Japan Region Office Annual Report	10
日本リージョン会則・常規修正	Amendments of Japan Region Bylaws and Standing Rules	11・12
委員会年間報告	Annual Reports of the Committees	13
日本リージョン PREM 活動報告	Region PREM Team Activity Report	18
第14回 日本リージョン大会特集	Japan Region Conference Report	19
スピーチコンテスト	Speech Contests	20～22
教育セッション	Education Session	23～25
プログラムの合間に、VIP 接待、クロージングソート	Closing Thought, etc.	26～27
大会の評価アンケートより	Results of Questionnaires of Conference	28
ITC本部建物債務返済完了祝賀プログラム	Council Mortgage Parties	29
日本リージョン役員会「一年を終えて」	Notes from Japan Region Board Members	30
ズームアップ『ムリエル・ブライアントさん』	Zoom up "Muriel Bryant"	31・32
第15期 日本リージョン選出役員	Elected Officers of 15th Japan Region	33

ITC 公式訪問者挨拶
Greetings from ITC Official Visitor

ITC President-Elect
Lilian Morton



ITC 次期国際会長
リリアン・モートン

Madam President, Members of the Japan Board,
Distinguished Guests, Members and Friends

On behalf of the ITC Board of Directors and President Rita Felix, it gives me great pleasure to bring greetings to the members of Japan Region.

It is an honour to be representing the ITC Board at your conference. Japan Region is the largest region in the ITC world, and we are very proud of your accomplishments. You have not only the most clubs of any region, but you have the most clubs with 30 members.

Our International Board this past year has representatives from around the world, from New Zealand, the Netherlands, the United States, and of course, my own country—Canada. We feel that being members of an international organization such as ITC is bringing greater understanding throughout the world, and all of us can be part of that achievement.

To the members of Japan Region, I wish you a successful conference.

会長、日本リージョン役員会、お客様、会員の皆様へ

ITC 役員会及びリタ・フェリックス国際会長に代わりまして、日本リージョンの皆様にご挨拶できますことは私にとりまして大きな喜びでございます。

このリージョン大会におきまして、ITC 役員会を代表いたし、大変光栄に存じます。日本リージョンは世界の ITC の中で、最も大きなリージョンであり、私共役員会は、皆様のこのすばらしい成果を大変誇りに思っております。日本リージョンは、クラブ数の一番多いリージョンであるばかりでなく、30名のフルメンバークラブ数も一番多いリージョンでもあります。

今期の国際役員会は、ニュージーランド、オランダ、アメリカ、そして勿論私の国、カナダと世界中からの代表で構成されております。私たちは ITC のような国際的な組織の会員であることが世界中により深い相互理解をもたらし、私たち全員がその目的を達成する役割を担っていると思います。日本リージョンの皆様へ、この大会のご成功を心よりお祈り申し上げます。

第14回 日本リージョン大会基調演説 Keynote Address of the 14th Japan Region Conference

「あなたの煌めき
世界のあしたへ」

日本リージョン会長
江藤 万里子



— Your Sparkle in the
Future World —

Japan Region President
Mariko Eto

日本リージョンは今期、効果的なコミュニケーションをテーマに掲げ、組織運営の簡素化による、効率のよい伝達方法を目指して参りました。会員の皆様にご理解の上ご協力いただきましたお陰で、無駄な部分を省き、重複は避け、年間一貫した伝達方針を通すことが出来ました。

年度初め ITC 本部に設置されましたコンピューターの開設報告を受け、日本リージョン事務局にコンピューターを導入する事を検討の結果、皆様の協力を得て、遂に来る8月1日から導入することが決まりました。

コンピューターによって交信をしたり、事務処理が出来たり、長年願っていた事が可能になったことは大変喜ばしいことと存じます。

今期改善されたものの1つに、カウンスル運営研修会の事がございます。年度初めより新役職者の方針に従って年間統一された運営が出来るように、新・旧の両リーダーによる研修を実施致します。

日本リージョンは、“日本に於ける世界大会の実現”を今迄に何度か考えて参りました。数年後に21世紀を迎えようとしている今年、実現に向けて世界大会の誘致をITC本部へ申し出ました。未だ開催の日程は決まっていますが、未来へ向けての可能性を期待致したいと存じます。

今年度、世界中のリージョンはそれぞれ組み合わせが決められ、日本リージョンは従来のディビジョンIV内のリージョンとの交流に加え、ピークスアンドプレーンズ

Japan Region has aimed at efficient ways of communication by streamlining organizational management under the theme of effective communication throughout this term. With the understanding and cooperation of the members, I could pursue my way of communication all through the term by deleting unnecessary or duplicated procedures.

At the beginning of this term, ITC Headquarters' computer installation announcement led us to consider computer introduction into Japan Region Office. As a result, we finally have decided to install it from the coming August 1 with the support of members.

I am extremely pleased to materialize our long-cherished hope of communicating via computers and processing administrative works.

One of the improvements of this term can be seen in our council management training. From the outset of this term, we conducted training by both new and previous leaders so as to enable consistent management throughout the term under new board's policy.

Japan Region has considered “Realization of ITC Convention in Japan” several times. This year, leaving only a few years toward the 21st century, we proposed hosting of the ITC Convention in Japan to the headquarters. The dates of the Conven

リージョン、シェラネバダリージョン、コロニアルリージョンとの交流を持ちました。又、英国内の日本企業の社内に日本語のITCクラブを創りたいとの事でしたので、日本のリーフレット、パンフレットを数冊発送いたしました。この様に世界中のITC会員との交際が盛んになって参りましたし、日本語のクラブが世界各所に見られる様になる日も近いかもしれません。

ITCで身に付けられましたあなたの煌めきを、どうぞ世界のあしたへ伸ばして下さい。

皆さんのITCは、効果的なコミュニケーションによって地球規模に発展し、社会に貢献することが出来るでしょう。

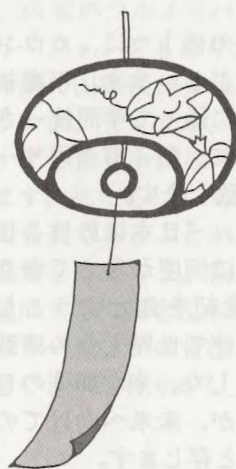
昨年震災に遇われました会員も含めまして、開会出来ました事を嬉しく存じます。

tion have not yet been decided but we are hoping for the possibilities in the future.

During this term, every region of the world was arranged to make team exchanges with other regions. In addition to the exchanges we have had within Division IV, we had contacts with Peaks and Plains Region, Sierra Nevada Region and Colonial Region. We also had a contact from a Japanese Industry operating in England who wanted to start an ITC club in Japanese, so we sent them several leaflets and pamphlets. Thus, interchanges among ITC members all over the world are increasing. The time may come very soon when we may be able to see many clubs conducted in Japanese in various parts of the globe.

Please extend your sparkle you have obtained in ITC into the future world. Your ITC will develop on a global scale through effective communication and will contribute to the society.

I would like to express my profound joy to be able to open this conference together with members struck by the earthquake last year.



第14期 ITC 日本リージョン年次報告

The 14th ITC Japan Region Annual Report (1995 ~ 1996)

日本リージョン書記 後藤 侑奈

第14期日本リージョン役員会は、1994年8月に採択された日本リージョン声明文「ITC日本リージョンの使命は、ITCの目的とするコミュニケーション技術、組織運営の技術を習得する機会を会員に提供し、リーダーシップをそなえた成熟した社会人を養成し社会に貢献することにある。」を継続し、会則・常規及び役員会方針に基づき、江藤万里子会長のテーマ「効果的なコミュニケーション」に沿って、以下の活動を行なった。

・長期目標

1. ITCの目的に適ったクラブの増設
2. 事務局体制のシステム化
3. 日本リージョン分割の再検討
4. 日本における世界大会の実現

・短期目標

1. 教育プログラムの充実
CMTの実施方法の再検討
2. PREM活動の推進
3. 組織運営の簡素化
効率のよい伝達方法

- ・役員会は江藤会長の下、現在迄に9回大阪と名古屋で、通信役員会は5回開催した。
- ・8カウンスルへは年1回7名の役員が公式訪問し、他1回はインフォメーションを送付した。
- ・クラブ宛てリージョンメールは合計5回発送した。
- ・日本リージョンは今期8カウンスル、75クラブでスタートした。1996年2月1日付けで徳山クラブ（認証番号3632）設立が許可され、カウンスルNo.4に配属された。現在のクラブ数76、5月5日現在の会員総数1,902名である。
- ・8月1日からリージョン事務局にコンピューターが導入される。
- ・昨年末のアンケート結果と世界大会開催に向けての考察から、日本リージョン分割は保留することとした。
- ・教育促進委員会に、日本における世界大会を考えることを依頼した。今大会の公式訪問者が世界大会の開催場所候補の名古屋国際会議場を視察した。
- ・ITC本部ビル「負債返済完了」の祝賀会に日本から編集役員とITC基金委員長が出席した。
- ・昨年度に引き続きコミュニケーター1冊の全訳を行ない、4月に配布した。今期はリージョン内部での翻訳を試みた。
- ・CMTの実施方法の検討を行ない、8カウンスルを2つに分け京都と岡山の2ヶ所で試みた。
- ・今期、リージョンレベルのPREM活動として、京都国際ホテルの社員教育を5回シリーズとして請負い、1996年3月から7月まで月1回行なっている。
- ・役員会からの通達、各カウンスルからの例会案内の簡素化につとめ、ITC本部、ディビジョンIV及びその他ITC委員会とはFAXによる交信を行なった。
- ・その他委員会の主な活動は次の通りである。

会計監査：2月15日中間監査を行い、監査報告書を受け取った。

予算財務：4月15日通常会計補正予算案を作成し、役員会によって承認された。

出版：今期5種類の新資料を出版した。再版は6種類と改訂版は7種類取り扱った。

教育促進委員会が作成した5種類もリージョン資料とした。

資料：資料カタログに新出版物と共に、新物品資料が追加された。

教育促進委員会：役員会からの依頼を受けて、日本における世界大会の実現を考え、趣意書を作成し、ITC本部へ送った。教育資料を4種類作成した。

- ・ CMTは1995年10月26日、京都センチュリーホテルにおいて4時間5分、11月1日岡山国際ホテルにおいて3時間35分、両者ともPREMを含む13部門出席者数合計113名をもって行なわれた。
- ・ 1996年6月3日名古屋国際会議場において、公式訪問者リリアン・モートン次期会長を迎え、3時間のRMTと、3時間のCMTが開催され、次期役員と委員長の研修が行なわれた。また、名古屋ヒルトンホテルにおいて1時間のRMTが行なわれた。これにより今年度はRMTは4時間、CMTは延べ10時間40分行なったことになる。出席率はRMT100%、CMTは95%であった。
- ・ 第14期日本リージョン役員会は1995—96年度、江藤万里子会長のもと、「効果的なコミュニケーション」を会員に提案すべく、誠心誠意任務を遂行した。 1996年6月4日

June 4, 1996

Secretary of Japan Region Rina Gotoh

The 14th Japan Region Board has been operating in succession of the Mission Statement of Japan Region adopted in August, 1994, that the mission of ITC Japan Region is to present the members opportunities for quality training in communication and leadership skills which are the purposes of International Training in Communication and benefit the society by providing mature individuals, and conducted the following activities in conformity with the bylaws and standing rules as well as the Board Policies so as to comply with the theme of President Mariko Eto, "Effective Communication":

- ・ Long-range goals :
 1. Extend new clubs which serve the purpose of ITC
 2. Systematize Japan Region office function
 3. Study dividing Japan Region
 4. Realize ITC Convention in Japan
- ・ Short-range goals :
 1. Fulfil the training program
Study the method of CMT
 2. Promote PREM activities
 3. Simplify the ITC management
Learn effective communication skills
- ・ Under the leadership of President Eto, nine board meetings have been held in Osaka and Nagoya and five board meetings have been held by mail.
Each of the eight councils was officially visited once in this term by one of the seven officers and provided with information by mail once in this term.
- ・ All-club mailing was sent out a total of five times.
- ・ At the start of this term, there were eight councils and seventy-five clubs in Japan Region.

Tokuyama Club was chartered on February 1st, 1996 under charter number 3632 and assigned to Council No.4. This region holds seventy-six clubs and nineteen hundred and two members as of May 5 th.

- Toward the long-range goal 2, a special committee was appointed and Japan Region Office will be computerized on 1 st of August.
- As for the long-range goal 3, the Board decided to suspend the division of Japan Region after consideration of the results of questionnaire at the end of 1995 and the orientation for ITC convention site.
- As for the long-range goal 4, the Board requested to consider the Convention in Japan. The official visitor from ITC to this conference inspected Nagoya International Convention Hall as a candidate site of the world convention.
- Region Bulletin Editor and ITC Endowment Committee Chairman of Japan Region attended "Burn the Mortgage Party" to celebrate the complete payment for the mortgage on ITC headquarters building.
- In succession of the last term, a complete translation of Communicator was carried out and distributed in April. The translation was tried inside the function of Japan Region.
- Toward the short-range goal 1, the method of CMT was studied and CMT was held in Kyoto and Okayama by dividing the eight councils into two on trial.
- As a PREM activity at the Region level toward the short-range goal 2, an in-house training for the staff of Kyoto International Hotel has been undertaken once a month in a series of five sessions from March to July.
- Toward the short-range goal 3, the Board has made efforts in simplification of notifications from the Region Board and invitations to council meetings. Telefax has been utilized for communication with the ITC Headquarters, Vice President Division IV and other ITC committees.
- Major activities of the other committees are as follows :
 - Audit : An interim audit was carried out on February 15th, and the audit report was accepted.
 - Budget and Finance : A supplementary budget was prepared and approved by the Board.
 - Publications : In this term, five different materials were newly published. Six items were republished and seven items were revised.
 - Supply : New goods as well as new publications were added to the Region Supply Catalog.
 - Education Promotion : On request from the Board, the committee considered the realization of ITC convention in Japan, prepared a prospectus and submitted it to the ITC Headquarters. Four different educational features were newly prepared.
- A CMT was carried out at Kyoto Century Hotel for four hours and five minutes on October 26 th, 1995, and at Okayama International Hotel for three hours and thirty-five minutes on November 1st. A total of one hundred and thirteen members respectively in thirteen workshops including PREM.

- A three-hour RMT and a three-hour CMT were carried out at Nagoya Congress Center on June 3rd, 1996, with presence of the official visitor, ITC President-elect Lilian Morton to provide training for in-coming officers and committee chairmen. Another one-hour RMT will be carried out at Nagoya Hilton Hotel on June 5th. A total of four hours will have been provided for RMT and a total of ten hours and forty minutes were provided for CMT in this term. The RMT attendant rate will be 100% and the CMT attendant rate was 95%.
- The 14th Japan Region Board earnestly and wholeheartedly fulfilled the duties under the leadership of President Mariko Eto in the term 1995-1996 so as to provide the members with effective communication.

いつまでもお元気で 最年長会員 増田はるゑ様

去る3月25日、名古屋クラブ会員、増田はるゑ様の95才のお誕生日のお祝いをしました。増田様は1900年のお生まれでITCの入会は1957年ということですから会員歴は39年になります。今は特別会員として体調の良い時は例会を楽しみに出席し、お役に参加される時もきちんと準備され「私はITCが大好きなの」と話され、又「皆様になんどもお祝いをして頂き本当に幸福よ」とおっしゃっていました。敬けんなクリスチャンでいつも感謝をお忘れにならない、このように年を取りたいと思う大切な先輩です。(名古屋クラブ 鈴木宏子)



日本リージョン事務局報告

事務局長 鈴木宏子

2年間日本リージョン事務局長をしておりますので昨年よりは要領良く運営出来たと思っております。

今期は藤本博子翻訳委員長が翻訳資料の整理をして、今までに日本で翻訳、出版販売していますが、ITC本部ではすでに廃版になっている資料等、資料一覧表を作成していただきました。それに基き再版の場合検討いたしますが、議事法マニュアル等廃版になっていても、日本でよく利用される資料は再版しました。再版では相当価額を下げる事が出来ました。尾藤委員長監督により再版6種、改訂版7種、新版5種、教育促進委員会作成のEPC資料5種を出版いたしました。

コミュニケーター1996年1月/2月号の全訳を出版、4月に配布いたしました。昨年は初めての事でもあり、翻訳、出版を全て業者に任せましたので、総額が80万円かかりました。今回は会員の翻訳登録者、とくに千種クラブの方々に依頼しました処、皆快く短期間に翻訳して下さいだったので費用も総額50万円と30万円削減して作成できました。内容がスコットランドの大会号であったこと、表紙をカラーにしたことで評判も良いようです。翻訳も読みやすい、等のご意見をいただいております。

田島資料委員長は運転資金の無い中を会員の為に、在庫を切らす事なく、資料、物品の管理、発送を事務員の吉川さんと共にして下さいました。

事務局経理の河津さんはドルによる入会金、会費、ITC資料の購入代金の本部への送金、新入会員へ日本語のマスターマニュアルの発送を正確に行って下さいました。

今期より事務局にコンピューターを導入することが検討されました。取り敢えず事務局長の鈴木宏子宅のコンピューターと小笠原生子次期資料委員長のコンピューターを使用して暫く運営、随時、インターネットの参加等考えていますが、何分日進月歩に機械が改良されていきますので、機種を選定及びオペレーターの問題等よく検討し、無駄の無いものにしたいと考えております。

徳島クラブ 佐藤七三子さんを悼む



チャーターメンバーの佐藤さんは、バリバリの内科医ですが、お琴と華道を愛する優しいおだやかな方でした。ITCの席上では、ものやわらかく、しかも論理的に話され、特に幼い時の体験から戦争の悲惨さを訴えられたスピーチが印象に残っております。

入院中もよく電話をいただき、その都度、「ITCは私の心の窓、早く全快して出席したい」と言われた声音が、今も私の耳から離れません。心からご冥福を祈る毎日です。
(徳島クラブ 新居 曜子)

平成8年3月1日 永眠

日本リージョン会則・常規修正

会則・決議委員長 木下あつ子

日本リージョン会則及び常規は、第14回リージョン年次大会において下記のように修正され、1996年8月1日から効力を発します。

1. 会則 第5条 選挙及び役員の仕事 H項 役員の仕事 1. 会長は
i. リージョンが負担すべき財務の支出に対し、請求書に承認のため会計と連署する。
2. 会則 第5条 選挙及び役員の仕事 H項 役員の仕事 6. 会計は
d. リージョンが負担すべき財務の支出に対し、請求書に会長の連署を得て支払う。
3. 会則 第8条 役員会 B項 会合
会合：役員会は会長の招集に基づいて開催される。万一会長が役員会招集を拒否する場合は2名以上の役員が役員会を招集することができる。役員会は出席役員会でも通信連絡役員会でもよい。
4. 会則 第9条 委員会とその仕事 B項 常任委員会の仕事 3. 予算・財務
3. 予算・財務：予算・財務委員会はリージョン及び事務局の予算案を作成し8月1日までに役員会に提出し承認を得、会報第1号に掲載する。
5. 会則 第9条 委員会とその仕事 B項 常任委員会の仕事 4. 会則・決議 a.
a. クラブとカウンスル、及びリージョン常任委員会とリージョン役員会に決議案と修正案提出を要請し、かつ2月1日までに受領する。
6. 常則 4. 書記 b.
b. リージョン、カウンスル及びクラブの役員名簿を作成し、保持する。
7. 常則 4. 書記
(c. を新たに設ける)
c. リージョン役員及びカウンスル会長に日本リージョン会員名簿を配布する。

用字、用語の修正

1. 会則2条 3条C とおして
2. 会則4条B 5条H、9条A、B 常規3 とおり 常規8 どおり
3. 会則3条C 4常A 5条A、C、常規7 ただし
4. 会則4条B、C 5条B、D、E、F、H 7条C、D、8条E 9条B
11条A 常規2、8 又は
5. 会則5条A 7条C だれ
6. 会則5条A 未満 (以下)
7. 会則5条E 8条E 9条B 当たって、当たる
8. 会則5条D 7条C 派遣員席 (議員席)
9. 会則5条E 送ることができない (送れない)
10. 会則5条F 6か月
11. 会則5条H 運営研修 (マネージメント トレーニング)
12. 会則5条H 支出
13. 会則7条B 執り行う
14. 会則7条C 2 派遣員が (派遣員の)
15. 会則9条B かつ
16. 会則9条B 十分
17. 会則9条D 沿って
18. 会則11条A 常則8 後
19. 常規7 置く (括弧内は修正前)

※修正案6 (常規2 年会費の文末に、2つ以上のクラブに所属する会員は、1名分のリージョン年会費と大会登録費を最初に入会したクラブを通じて納める。を付加する)は、次年度の会則・決議委員会に研究するよう付託されました。

※現行会則7条 会議と定足数 B項 目的1. の事務は 既に第11回日本リージョン年次大会において議事に修正されていますので、今回修正された箇所と共に新しく編集する日本リージョン会則で議事に訂正します。

Amendments of Japan Region Bylaws and Standing Rules

Bylaws and Resolutions Committee Astuko Kinoshita

Japan Region Bylaws and Standing Rules were amended at the 14th Japan Region Conference as follows and become effective August 1, 1996 :

1. Article 5. Election and Duties of Officers Section H. Duties of Officers 1. The president shall :

i. Co-sign with the treasurer, all bills approved for financial obligations incurred by the region.

2. Article 5. Section H. 6. The treasurer shall :

d. Pay the bills, co-signed by the president, for financial obligations incurred by the region.

3. Article 8. Board of Directors Section B. Meetings.

Meetings of the board of directors shall be held at the call of the president. Two or more members of the board may call a meeting, should the president refuse to do so. Such meetings to be held in-person or by some other form of communication.

4. Article 9. Committees and Their Duties Section B. Duties of Standing Committees 3. Budget and Finance.

The budget and finance committee shall prepare the region and office budgets to submit to the region board by August 1 for the first issue of region magazine.

5. Article 9. Section B. 4. Bylaws and Resolutions a.

only applicable to Japanese version

6. Standing Rule 4. Secretary. The secretary shall :

b. Edit a roster of officers of region, councils and clubs within the region and keep it.

7. Standing Rule 4. Secretary. The secretary shall :

c. Distribute a roster of Japan Region to all of Japan Region Officers and the council presidents.

※ Proposed amendment No.6 (Amend by adding at the end the following sentence. "Multiple members shall pay the annual dues and conference registration fees for one membership through the initial club.") was referred to the incoming Bylaws and Resolutions Committee.

※ Editorial amendments are only applicable to Japanese version.

委員会年間報告 Annual Reports of the Committees

資格認証委員会

Accreditation Committee

委員長 星野佐登

資格認証委員会は、前年度の方針を引き継ぎ、今年度の目標を

- a. 評価の重視
- b. 証明の公正
- c. 課程参加希望の事前の届け出の厳守

とし、10月と11月に行われたCMTで各カOUNSルの委員長にこの3点の厳守をお願いいたしました。

新プログラムになって3年目に入りましたが、期の初めにはまだ旧プログラムから新プログラムへの移行など戸惑いがあり、質問が多く寄せられ、私も共に勉強しました。CMTでも種々の問題点が真剣に話し合われ、特に難しいのは評価（ノーと言ひ難い）代替え（判断に困る）等の話題が出ましたが、今期はCMTが二つの会場で行われたので、小人数で十分研修が出来たと思います。

1995年5月1日～1996年4月30日迄の間に、新たに資格を取得した会員数は、各カOUNSルから報告を集計しますと

コース1	90名	コース2	56名
コース3	22名	合計	168名

となります。リージョン大会では約80通の申請書を頂きましたが期日を守られない方が多かったのは残念でした。

カOUNSル資格認証委員会の方々のご協力に感謝しております。

増設委員会

Extension Committee

委員長 相川真貴子

本年度の増設は、現在までに誕生したのはカOUNSルNo4において2月1日付にて認証番号3632、徳山クラブがフルメンバーで発足し、3月19日に盛大なチャーター式が行われた。

「芽を大切に」をモットーとして無理な行動を控えてはいたが、ここに至ってNo.8の盛岡にて又新しい芽生えがあり、今期中に説明会を開催、来期にむけて期待したい状況となっている。

現在の様に増設の費用が主に担当カOUNSルの負担となっている状態では中々生まれてこないのではなかろうか。新しいクラブの増加はリージョン全体のものであると云う認識を新たにして、予算面での一考を要する時期に来ていると思われる。

PREM活動は非常に活発化して、勿論のこと増設も参加したが、このPRによる増員が即ち増設にとはいかなかった。今は過渡期、来期もPREMが盛んに行われるならば、当然増設へとつながっていくであろう。

国際交流委員会

International Relations Committee

委員長 山 寺 章 子

本年の国際交流委員会の任務は、リージョン大会公式訪問者、ITC 次期会長リリアン・モートンさんの大会前後のご接待と「スコットランド グラスゴー世界大会への旅」の企画でした。

6月の公式訪問については、本人のご希望と訪問地の方々のご都合をお尋ねしながら旅程をつくりました。モートンさんは5月29日関空着、奈良、京都、岐阜を観光の後、6月3日から5日まで大会に出席されます。大会後は高山を訪問、6月7日名古屋空港からカナダへ帰国される予定です。モートンさんは、日本の歴史・文化・自然に深い関心を示され、日本語を習い、お箸の使い方を練習されていますが、訪問地の文化遺産とクラブの方々の温かいもてなしをお喜び下さることと信じています。

7月20日から24日までグラスゴーで開催される世界大会に参加のため、「グラスゴーに直行、世界大会に参加」(A)と「イギリスを旅し、グラスゴー大会へ」(B)の二つの企画をいたしました。Aには、関空発16名、名古屋空港発20名の申込がありました(Bは申込者少数のため取り止め)。各自で大会にお申し込みの方も多数あり、70名以上の参加が見込まれています。大会の雰囲気を感じ、世界の方々と交流につとめていただきたいと願います。

どちらの大会も、人と人の和ですすめられて行きますことは、ITCのコミュニケーションの賜と感謝でいっぱいです。

会員委員会

Membership Committee

委員長 西 田 富 美 子

今期は①新会員の増強と保持②会員減少クラブへの積極的な援助(問題点を上げ解決策を練る)③PREM活動への協力の三点に効果的コミュニケーションをはかり成果を挙げる努力を目標に計画致しました。各々のカウンスルは積極的に目標を達成、その結果127名の増加となり会員数1902名、フルメンバークラブ23クラブとなりました。

しかし長期欠席者の問題、20~30代の年齢層が増えない事、遠隔地の為カウンスル例会や他クラブとの交流が難しいクラブの問題、賜暇会員の問題、プログラムに負担を感じている会員などがあげられます。一方で年間最も多くゲストを招いた会員表彰、月会員制度、個人達成リスト提出、会友制度、退会者への呼びかけ等積極的な活動が展開されました。

リージョン会員調査(1996.1.20 現在)

[会員年代別]

20代	30代	40代	50代	60代	70代	80代
27名	101名	581名	753名	309名	52名	5名

(他男性会員13名)

[在籍年数]

1~5年	960名
7~30年以上	868名

プログラム教育委員会

Program-Education Committee

委員長 早川住江

委員会の大きな仕事は、年間2回開催されますカウンスル運営研修会(CMT)と、年次大会のプログラム全般に亘る準備をすることです。今期日本リージョンの方針に沿って当委員会も簡素化を図り、遠くの地域から集まる委員会の開催を減らして、FAXを利用する通信委員会をもつようにしました。

CMT——今年度は初めての試みとして開催地域を京都、岡山の2カ所に分けました。一度試みにと、全く結果は予想できないままの実行でしたので、終了後の参加者からの感想も賛否両論でしたが新しい試みに挑戦してその中から何かを見いだし、次の段階に発展させる足掛かりになれば一応の意義はあったのではないかと思います。

リージョン年次大会——ホステスカウンスルでは、コーディネーターをはじめ担当の各委員会が年度初めから早々に準備を開始なされ、私共の委員会もCMTの準備と平行してプログラムの内容、冊子のレイアウトそして教育セッション講師選定と交渉など、活動を始めました。一年に一度の、日本中のメンバーがあい集う大会を「参加してよかった」と多くの方に満足していただける会合にするために、委員一同知恵をしばり、足を運び、ワープロに向かったりペンをもったり、大いに勉強ができた有意義な一年間でした。

広報委員会

Public Relations Committee

委員長 野村美智子

1. 広報委員会今期目標テーマを「イメージの向上」と設定。
2. 委員会開催年2回。
3. カウンスル広報委員長に報告書提出依頼、今期は8月31日、10月31日、1月15日、4月30日、の4回
4. リージョン会長へリージョン広報委員会報告を年4回提出。
5. カウンスル広報委員長とリージョン広報委員会の名簿作成と配布。
6. リーフレット3,000部作成と配布。
7. CMT用の資料を作成し研修リーダーを務めた。10月26日、11月10日、6月3日の3回。
8. ITC本部建物債務返済完了祝賀プログラム開催を提案し、6カウンスルと3クラブが催した。
9. リージョン広報活動の一環として、テレホンカード作製、申し込み数2,250枚
(1枚¥700、50度数、3色刷)、剰余金はリージョン大会物品販売に組込まれた。
10. リージョンPREM活動として京都国際ホテル社員研修講座担当、期間3月～7月の5回。
11. カウンスルPREM活動は、カウンスルNo.2を除き9ヶ所に於いて催された。(No.1, No.3, No.4, No.5, No.6, (2ヶ所) No.7, No.8, (2ヶ所) 計9ヶ所)
12. 各カウンスル独自のPR用パンフレットや小冊子の作製。地域との交流情報機関への折衝等、活発な広報活動が展開された。

事務局	第2-1
事務局	1-10

教育促進委員会 Education Promotion Committee

委員長 新木 昌子

この委員会は昨年度に引き続き目的は継続会員の経験を活用し、会員の教育促進に役立てることに加えリージョン役員会の要請に応じてその他の任務を行う委員会として任命された。

リージョン分割について：

前期から持ち越しのリージョン分割についてクラブのアンケートを今期初めに統計した結果、反対が多く75%の回答は時期尚早とあり、委員会としては時期がきたらまた考える旨役員会に報告をした。

世界大会誘致について：

今期は新たに世界大会を日本で開催することを考えその諸手続き、準備を長期目標として調査し報告することを役員会から要請があった。これにつき名古屋市を世界大会開催地として立候補の申請書類をITC本部役員会に考慮して貰うため1995年10月3日に提出した。そこでこの度日本リージョン大会に出席されるITC公式訪問役員次期会長リリアン・モートンさんが世界大会の予定会場を視察する旨通知があった。委員会としては早速関係機関に会場の見学の連絡を取り、手配済みである。その他、世界大会誘致についてその財源の確保として、会員のご理解とご援助を得てITCピン、ブローチやスカーフ止め等の製造を業者に発注、販売はリージョン資料に依頼し、別会計で確保することになっている。誘致が何らか少しでも具体化した時、特別委員会を編成する必要があることは明らかなことである。近い将来に世界大会を日本リージョンがホストすることを期待する。

研修依頼について：

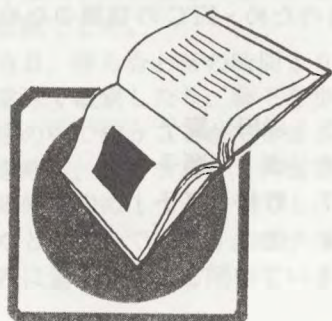
- ※「委員会の機能について」1995年10月21日千種クラブの依頼で新木委員が英語で行った。
- ※「議事法の精神を学ぶ」1995年12月18日カウンスルNo.1 サービスビューローを通じて、浜松クラブからの依頼で高柳委員が行った。
- ※「教育資料の利用法・プログラムのアイデアを探る」1996年1月31日カウンスルNo.8の依頼で新木委員が行った。
- ※「会議の常識」1996年2月26日カウンスルNo.1の依頼で常田委員が行った。

教育資料について：

EPC教育資料としてEPC4「ITCクラブ例会の手順」を委員会が監修したものを、役員会の承認を得て事務局の印刷に回し資料で販売することに至った。その他、EPCNo.5として「会計マニュアル」(38ページ)会計には必携の専門的資料を常田委員とそのグループが8ヶ月をかけて完成させ、大会のCMTで配布書類とする。役員会の承認を得てこれも事務局で扱うことになる予定である。

以上を以てリージョン教育促進委員会の年次報告といたします。

委員会 新木昌子 A.C.
高柳恭子 A.C.
常田道子 S.C.
星野佐登 S.C.
伊庭文子



ITC 基金委員会 ITC Endowment Committee

委員長 石川 浩 子

ITC 基金明細

1995～1996
(単位：円)

カウンスル	ITC 基金	インナーサークル	点火のピン	基金くじ	合 計
No. 1	153,751	286,000 (26名)	148,400 (56個)	6,000 (36枚)	594,151
No. 2	98,300	0	87,450 (33個)	6,400 (36枚)	192,150
No. 3	93,580	22,000 (2名)	58,300 (22個)	6,300 (36枚)	180,180
No. 4	100,550	22,000 (2名)	47,700 (18個)	7,200 (37枚)	177,450
No. 5	96,300	121,000 (11名)	119,250 (45個)	6,834 (36枚)	343,384
No. 6	87,105	33,000 (3名)	31,800 (12個)	7,100 (36枚)	159,005
No. 7	105,950	22,000 (2名)	132,500 (50個)	6,900 (36枚)	267,350
No. 8	147,250	0	37,100 (14個)	6,200 (33枚)	190,550
合 計	882,786 (75クラブ)	506,000 (46名)	662,500 (250個)	52,934 (286枚)	2,104,220

(1996年6月1日現在)

会員皆様には、今期も ITC 基金へ多大なご協力をいただき、委員会一同心から感謝申し上げます。上記総額を次のように ITC 本部へ送金いたしました。

点 火 ピ ン：\$ 6,250 + 手数料2,000円 = 652,000円('95.12.29)

基 金 く じ：\$ 500 + 手数料 500円 = 52,500円('95.12.29)

インナーサークル：\$ 4,600 + 手数料1,500円 = 490,020円('96.5.10)

I T C 基 金：\$ 8,296 + 手数料2,000円 = 884,694円('96.5.14)

———なお、為替レート変動による差額は、来期に引き継ぎます———

皆様の尊いご寄付が ITC 本部において有効に使われ、会員のため・ITC の発展のために役立ちますことを願いながら、ご報告致します。

日本リージョン基金委員会委員

カウンスルNo.1 加藤 裕子	カウンスルNo.5 森田 慶子
カウンスルNo.2 上田 正子	カウンスルNo.6 成 順子
カウンスルNo.3 星住 珠美	カウンスルNo.7 野村 恵子
カウンスルNo.4 大島 静代	カウンスルNo.8 生山 澄江

PREM チーム委員会

委員長 西田 富美子

地域社会にITCの出来る事を示す事に目標に挙げ、各カウンスルはその独自性を生かし積極的な活動がなされました。その報告には、チームの一体化が困難であった事、PREM本来の概念がクラブに明確に伝わっていないこと、規則に縛られ動く事のできないもどかしさ、時代のニーズにあったプログラムの難しき等がありました。PREM 功労賞、奨励賞で活動を賛える事ができました。

ホテル研修講座を担当して

平安クラブ 倉斗 秀子

◇ ITC 次期会長リリアン・モートンさんも今期リージョン大会でこう仰言いました。「自己啓発に努める、自分に自信をつける、そして次には、外部との折衝を考えるようになる」と。今期日本リージョンPREMの活動として行なわれている『ホテルの社員教育講座』はまさにITCの訓練・技術・知識を社会にコミュニケートできる絶好の機会であると思います。

5月のテーマは「心をこめて」。接客業から2名、華道、茶道から2名の4名が担当しましたが、蝶ネクタイに黒服の方、白衣のコックさん、オペレーターの方達など、それぞれのユニフォームを着けた各セクションから2、3名計20余名の社員の方が席に着かれると少なからず緊張いたしました。

私達4人は、30年、40年と‘その道’に携わってきた経験と知識を通してのスピーチやデモンストレーションをさせて戴きましたが‘伝えたい’という私達の一生懸命な‘心’が、社員の方達の心に伝わり、講座を受けて少しでも、“良かった 楽しかった”と感じていただけたなら、本当に嬉しいことです……。

3月から7月迄の講座を受講されての率直な感想を、ぜひお聞ききして、それを評価と受けとめ今後を生かしたいと思えます。

今回のPREM活動に参加できました事は、私にとって新たな挑戦であり、大きな経験でした。

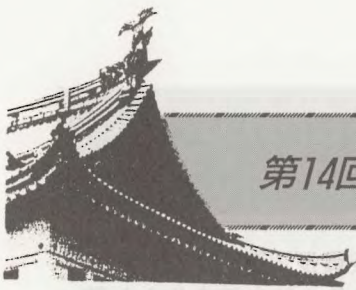
横浜クラブ 後藤 俐奈

◇ リージョンPREM活動として、今年3月から5回シリーズで行なわれている、京都国際ホテルの社員研修の第1回目「ボディランゲージ」を担当しました。ホテルの今年1年のキーワードは「ほほえみ、アイコンタクト、声を出す」で、この研修のテーマは「感性を磨く」です。

西田PREMチームリーダーから、「1回目が大切やねん。頑張ってよ」と、まずプレッシャーがかかります。それからが大変。ホテルの従業員には何が要求されるのか、また、こちらからは何を期待しているのかを色々考えました。ホテル側の希望は講義よりも、その場での実地訓練でした。

当日、待ち合わせの時間よりも早くホテルに行き、ロビーに座って従業員の一挙手一投足を注意深く観察したり、廊下を歩きながら擦れ違う時の様子を見ました。この観察は実例として研修の中で使うことができました。初めは無表情だった聞き手に笑いが起こり、1時間半の研修を終え、皆がチョット興奮気味で、にこやかに出て行くのを見たとき、ホットしました。

研修の内の1つか2つでも、聴講者の実生活の中に取り入れてくれていたなら、研修は成功したといえるでしょう。ホテル側からの評価はこれから提出されますが、このシリーズ、好評の内に進んでいると聞いています。



第14回 日本リージョン大会 特集 — 名古屋 —

「ええ大会（てやあきやあ）だったきやあも？」 = よい大会でしたでしょうか？

大会準備委員長 片桐 寛子

人をお迎えしておいて「楽しかった」と言うのもおかしいのですが、私にとってこの大会は、さまざまなハプニングに彩られながらも、とても楽しいものでした。

第一に、準備をする仲間やお迎えしたかたがたの、知恵と善意と熱意に溢れた優れた面に接することが出来たことは、私の何よりの宝物となりました。

また、大会の準備を通して、私は、これまで考えもしなかった物事の裏の部分を見ることが出来ました。整然と仕上がった会場の陰には、大勢の人が汗を流しながらテーブルを並べ、クロスを張り、いすをバランスよく配置し、ピアノを調律し、看板を吊るし…という作業が隠されていました。

と同様に、何事もなくスムーズに進行している日程の陰には、何度も練り直された計画と指示と連絡が、無数に存在したのです。コップ一杯のお水も、計画と指示がなければ出ては来ないのですね。

江藤会長のお供でいくつものホテルを回って会場を決めたこと、ITC というものの説明から始めたこと、専門業者を通さず全て素人の手で計画・実行すると言っぴっくりされたこと1年以上たった今では、なつかしく面白く思い出されます。

120名以上の準備委員が、この大会のため時間と労力を惜しまず働き、また会員につながる多くのかたがたが力を添えてくださいました。

皆様、本当に有難うございました。

「英語の部」

スピーチコンテスト入賞者

「日本語の部」

第1位 西村 郷子

(カウンスルNo8 柏クラブ)

論題: Environment

題目: It's our duty to the younger generation

第2位 福島 いずみ

(カウンスルNo7 鳥取クラブ)

論題: Life

題目: Yesterday's GODZILLA Once More

第3位 高木 美紗

(カウンスルNo6 北摂クラブ)

論題: Sense

題目: Viva, chorus!

第1位 段 きぬ見

(カウンスルNo3 姫路クラブ)

論題: パスポート

題目: 私の旅構え

第2位 岡崎 マリ子

(カウンスルNo4 岡山クラブ)

論題: 決心 題目: にじり口

第3位 臼村 治子

(カウンスルNo2 神戸クラブ)

論題: 転機

題目: あのことは

スピーチコンテスト Japan Region Speech Contest

◎The 1st Place Speech in English (英語の部 第1位)

Subject : Environment

Title : It's our duty to the younger generation

Kuniko Nishimura,
Council No.8, Kashiwa Club



Average longevity of Japanese women is 84 years old and I am 50, well 51 and half actually but 50. Japan, as you know well, has been rushed into an ultra aging society. In 2020, when we are called the aged, one fourth of the total population are over 65 years old. And estimated 4 millions of them will be very weak and need a lot of help from the society. The whole nation has been studying how to deal with this critical situation of the near future. More homes, more hospitals and facilities, more doctors and nurses, helpers, volunteers, more and more are to be needed to provide better environment to the aged. There seems to be a no single day without this issue being reported on the mass media.

By the way, I sometimes have a very strange and uncomfortable feeling to the government and the people who are devoting their energies only to making and providing better environment to the aged, but not paying much attention to the old people themselves, how they themselves should spend their remaining years in happy and peace. In a word, their mental preparation for their old age.

From my direct and indirect experiences, no matter how magnificent environment is given to the people it can not help them to their mind and heart.

Whether one's old age is rosy or not, it depends not only upon having better environment but also deeply upon how they deal with their old age.

Well, everyone, usually I am very kind to the elderly people and I respect them. But today I am not. Boldly enough, I am going to criticize some of the typical figures of the aged.

Generally people of the older generation complain a lot. They complain about not having enough sympathy, enough help, enough money and enough treatment. They complain about their children, their sons and daughters-law and even their grandchildren. They also complain their illnesses and go from one doctor to another and become a storehouse of disease. They complain of their loneliness but are lazy to visit and invite their friends and relatives and say they have nothing to do. Their endless complaint is like a snowslide and make themselves and people around them only feel miserable.

They also tend to be very indifferent to others and outside world. They don't listen to others and are not interested in having better communication with others. Eventually they become selfish and believe they are the unhappiest in the world. But who are the unhappiest in the world?, if they look around the outside world or watch TV news which show us millions of people who are suffering from devastating poverty and starvation. They are indifferent because they want to be thought that they are the unhappiest.

Am I too cruel to them? Do you know what the old people lose most? It's a sense of humour and their heartfelt thanks to others. I understand it is not easy for the people with difficulties to say 'thank you' to others. But let me introduce you one old lady whom I love most at a home for the aged. She is very old, 87, on her wheelchair, she always say to us 'thank you, thank you my dear, I am sorry I am useless, I can't see well I can't hear well and I can't

move. But the trouble is that I have a very good appetite and can not go to heaven yet. I lose my depression of getting old whenever I meet her. But in general, the aged seem to dislike to say 'thank you' to others. They think that is nothing extraordinary that they should depend upon people of the younger generation and so tend to become demanding one after another. There is no room for humour and laughing among demanding people.

Is getting old so sad, ugly and miserable? It shouldn't be. Of course it should be well understood and taken good care of that they get weaker physically day by day. But spiritually, I want to believe we could keep happy and peaceful time as far as we have heartfelt thanks with each other and smile. The dark image of the aged have to be changed to rosy one by us who are becoming main members of the ultra aging society. Because it's your and my sons and daughters who are going to pay tax, a great amount of tax to make and provide better environment to us. So I believe it's our duty and etiquette to the younger generation to make that environment more comfortable, more sensible and happier with full of thanks and smile.

《抄訳》

カウンスルNo.8 柏クラブ 西村 郷子

日本女性の平均寿命が84歳となり、近い将来4人に一人が高齢者となる日本において、彼らに、'よりよい環境'を与えるための国をあげての対策が、日夜ねられています。新聞、TV等この問題が語られない日はありませんが、私は時々、何かへんだなあ、という思いをおさえられません。母の病気を機に、たくさんの老人達と接してきましたが、よりよい環境がありさえすれば、彼らは幸せなのだろうか、それだけでは彼らの心までも癒すことはできないのではないかという思いが日毎つのりました。

高齢者に向かって'しっかりしろ'といってもあるいは遅すぎるかもしれません。中年を過ぎれば、'老いを迎えての心構え'のようなものをしっかり持っている必要があると思います。日頃は、高齢者に対して親切に接しているつもりですが、今日は、大胆にも、少し悪口をいいます。無感動、無関心、無感謝、無ユーモア、そしてなによりも愚痴、これらは、彼らが自分達自身を悲しくみじめにおとしめている典型的な姿です。

老いは悲しくみじめなものではなく、お互いに関心を持ち、つらいだろうけど、ほほえみを交わし、そして何よりも周囲の人々に感謝する心を持ちさえすれば、心静かで幸せな時を過ごせるのではないかと思いたいのです。

超高齢化社会を支える若い世代の人々に対して、せめてもの礼儀、いや義務として、与えられた環境を豊かなものにしたい。

《評価のポイント》

○情のある話→聞いて良かったなと思う話

○ご自分の経験からの発見は現実感があり

○母親のぬかみその味を思い出すような内容

説得力があり、感動を呼ぶ

○ぬかみその味を伝えていく事の大切さ

○まず自分の言葉で表現しなければならない

○失われていく情報を伝えて行って欲しい

○技術だけでは人を共感させたり、感動はさせ

(平野智照審査員より)

ない

(山下知恵子審査員より)

「日本語の部」第一位

論題 [パスポート]

題目 [私の旅構え]

カウンスルNo.3 姫路クラブ 段 きぬ見



これは私のパスポートです。年齢も発行日も未だ記載されていませんが、名前だけは墨黒々と「浄明院釈尼貴泉」お察しの通り浄土真宗の法名でございます。「縁起でもない」とお思いでしょうが、これは究極の旅へのパスポート、いつか必ず来るその日に備えて心構え、旅構えの只今でございます。

私がこのパスポートを頂きましたのは50才の時、主人が亡くなりまして3年経った時でした。僧籍を持たれた夫の友人が「気を悪くしないで聞いて欲しい、実は今お経をあげていて、ふっとあなたにつけたい法名が浮かんできた、段の法名と並べるといいなあと思って…」そしてお聞きしたのが先程の名前、主人の法名とあわせると「子供達の行く道を照らし、泉に導く」私はもう是非にとお願いし名前を頂きました。

それから十年、子供達も成人しホット一息ついた時私自身も60才と言う節目の歳を迎えていました。この還暦を機に「これからは自分の為に一日一日を大切に生き、自分らしい旅立ちの為の準備をしよう」と決心しました。早速三つのバッグを用意しました。

一つ目のバッグは主人へのお土産、これは勿論成人した子供達の姿、立派に婿殿と、可愛い孫まで増えているのですから、さぞ主人も嬉しい事でしょう。お酒と煙草それに粒餡のお饅頭も忘れずに。

二つ目のバッグは子供達への置土産。私が明るく、楽しく老いる事で「歳を老いるも悪くないな」と思ってくれば、それで上々です。又折角日本人として生まれたからには、伝統を受け継ぎ、四季を楽しむ暮らしの知恵を子供達に、特に女達に伝えたい。

三つ目のバッグは私自身の旅支度、今迄私を支えて下さった方々への感謝、ささやか乍らも、今こうして自分がある事への感謝。この感謝の気持を何かでお返ししておかねばと思い、近くの痴呆性老人のケアセンターでお手伝いをする事にしました。痴呆症と一口に言ってもその程度は様々で「私も、もう148才にもなりましたわいな」と大真面目で言われる方もあれば、ご自分の立場を認識し「家に帰れるあてもないし、生きててもしょうがない」と嘆かれる方もあります。何とかお慰めはするもののそれ位で彼女の心の晴れよう筈もなく、そんな時自分の言葉の貧しさに歯がゆい思いをいたします。しかし、共に悩み、共に悲しみ心を開いて通じた時は本当に嬉しく、新しい生き甲斐のような気がします。だから「生きててもしょうがないなんていわないで」と言ってあげたいのです。長い人生を歩いてこられ、今不幸にも病気に罹られた方々を決して他人事のように思えません。私だって、あなただってそうならないと限らないのです。だからこそ今自分の意思で動ける間に私なりの旅構えをと思うのです。

時々主人と私、二人のパスポートを並べて子供達の会話を想像してみます。

「パパ、ママ随分お婆さんになってるけどびっくりしないでね」としっかり者の長女

「ママ、パパと一緒になれてよかったね」とロマンチストの次女

「だけど、もう誰か横にいたりして…」と口の悪い長男

やっこここまで歩いてきました

夏帯や泣かぬ女となりて老ゆ（真砂女）

どうやら私の最後の旅構えは、泣ける女に戻る事らしゅうございます

旅は行く迄が楽しい

どうかこの楽しい旅構えがいつまでもいつまでも続きます様に…

教育セッション リポート

講演 「女の言葉が男を変える」

ジャーナリスト 木下明美

大会初日教育セッションAでは、500名を越す会員、ゲストが座席を埋め大変に意欲的な眼差しが、耳が、木下明美氏の講演を待ち受けていた。にこやかなプログラムリーダーによる氏の紹介の後講演が始まった。

講演のテーマ「女の言葉が男を変える」の“言葉は、”単に文字で表記できる“言葉”ではないことが100分間の氏の講演の中で、どんどん明らかになった。“言葉”とは、つまりそれを発する女の生き様である。自分の責任において行動し、何かあっても決して他人のせいにはしない潔い女の姿勢を集約したものである。そして、それが氏が表現されたところの「3人のママ論」生みの母、妻、外ママという女の使い分けをするわがママな男を、世界を変えるのだろう。ブックアドバイザーとして様々な本や映画、女が個人の顔を持つ為の6つの小道具、インターネットの面白さ等、講演のキーワードである“ハンサムな女”になる為のヒントを沢山ちりばめながら「自分で自分を幸せにすること」の大切さを語られた。幸せでない女がハンサムな女である訳はない。幸せから発する活気、自信から生まれる威厳。そんなハンサムな女に20年後位にはなっていたいものだと、氏の著者である「女の言葉が男を変える」を手元に決意を新たにしながら、その頃には私のITC歴も27年…。「桑原、桑原…」と和やかに閉会した会場を後にした。

(サタテークラブ 中川希代子)

英語によるワークショップ 「通訳を使つてのスピーチの仕方」

追手門大学 講師 笹本晃子

日頃通訳は頼まれても、通訳を使うスピーカーになったことが殆どない参加者にとって体験を通して得られた発見は、興味深いものであったようだ。

まず、OHPを使つての講義。通訳には(1)逐語通訳 (2)a.同時通訳 b.聴き同時通訳の二種類があること。

(1)を効果的にしてもらう為に必要なことは、(イ)話し手は原稿を予め通訳者に提供する(ロ)ゆっくり明確に話す

(2)aの場合大切なことは(イ)通訳者に予め出来るだけ多くの情報(専門用語、文化歴史的背景等)を知ってもらっておく。しかしウイットやジョークは通訳され難いことを知っておく。(ロ)スピーチ構成を直線ロジックの欧米型にすれば、よりよく通訳者に理解してもらえらる。螺旋ロジックの日本型ではコミュニケーションが難しい。

次いでワークショップは、通訳経験者と未経験者を混ぜて6~8人ずつ6グループを作り、2人ずつ組んで、教材を通訳する練習を20分。その後6組の代表ペアが順に登壇発表した。

通訳中大切なことは(1)長く話しすぎない(2)通訳してもらう区切りを知らせる(3)通訳されている間は聴衆を注目する。(4)通訳者を信頼し、リラックスした態度と自信を持つ、(5)数字や複雑なことは、一つ一つ区切って話す。

以上のことを、参加者46名、楽しく体験できたワークショップでした。

(梅田クラブ 瀧本政子)



ワークショップ 「知っ得クイズ」

クイズは、目的の明解な質問であること、質問に基づいたスピーディな応答、軽妙なテンポが大切です。勿論、絶対楽しくなくてはなりません。「知っ得クイズ」なのでから参加者の皆様には得したー！と感じてもらわねばなりません。今回は「ITC教育マニュアル」を題材にしてエデュケーションを含んだクイズを、カウンスルNo.1からNo.8の8人の会員が各項目ごとに分担して制作



し、57問のクイズが出来上がりました。「ITC 会員なら熟知して当然のマニュアルの中から、意外性のあるクイズを作り出すことは予想以上に難しく苦勞しましたが、勉強になりました。」制作者の感想です。最初は各質問の解答は3択で準備したのですが、テンポを早くする為とゆとりを持つ為に2択としました。果たして出題者とクイズ、そして応答がうまく噛み合っていくだろうか、予定の時間配分通りに進行していくだろうか、と心配でした。しかし皆様の見事な出題・解答振りのおかげで、程よいテンポで展開していった様に思われます。クイズは、出題者が目的を明確に迅速に伝達し相手が答え易くすること、解答者は正確にききとり迅速に応答することが必要です。要点を明確にするという点では、コミュニケーションのトレーニングに役立つはずです。さて、「知っ得クイズ」に参加して下さいました皆様、楽しんでいただけたでしょうか？

(錦クラブ 後藤絹代)

講演 「人間関係とコミュニケーション」

アリゾナ州立大学 助教授 エツコ・オバタ・ライマン

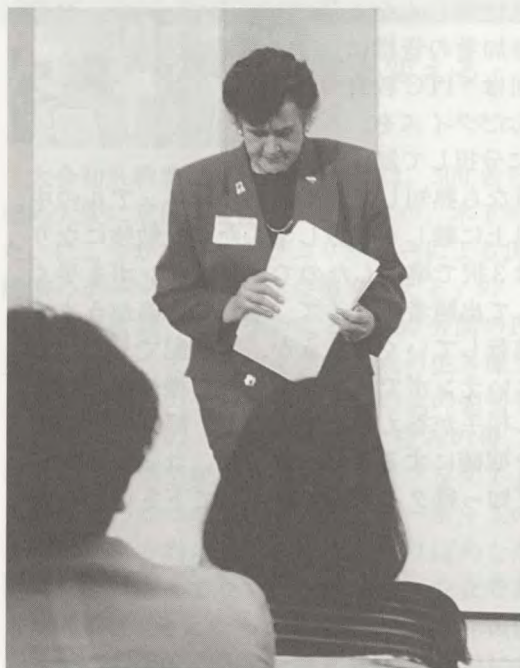
エツコ・オバタ・ライマン先生（アリゾナ州立大学・準教授、日本語言語学）は、日米のはざまにあって、日本人としてのアイデンティティを失うことなく、二つの文化のコミュニケーションの“戦場”をくぐり抜けてこられたコミュニケーションの達人。講演は、700人あまりの聴衆にいくつかの質問を投げかけることから始まりました。海外旅行経験の有無、そのときの言葉体験、年代、フルタイムの職業の有無などについて挙手が求められました。聞き手のイメージが確定したところで、講演の方向性が先生のなかで最終的に決められたようです。



まず、インターネット時代の“電子メール・コミュニケーション”について。インターネットは、地球規模で人と人を結び付け、今まで会ったこともない人達を現実に合わせてしまう力を持つ。この夏、インターネットを通じて募集したアメリカ、カナダの学生達を対象に千葉県鹿沼大学の協力を得て、アリゾナ州立大学の日本語集中講座が実現するというお話がありました。つぎに、国際結婚のライマン家のエピソードを中心に、日米のコミュニケーション・スタイルのちがいについて、興味深いお話が続きました。声の出し方、視線の当て方、子どもの叱り方等、具体的な例を挙げ説明して下さいました。

「人間関係とコミュニケーションーよいコミュニケーションは幸せを招くー」というこの日の講演を、ライマン先生は「コミュニケーションの神髄は心。ことばは心を伝えてこそ生きるのです」と力強く結ばれました。

(柏クラブ 前川晃子)



日本リージョン役員会が依頼した『ITC 会員として将来何を指すか』をテーマにモートン次期会長は講演を準備されていた。講演というよりも、この問いかけに日本リージョン会員の一人一人が答えをだせるように沢山の質問を作っておられた。聴衆にこれをたずね、答えを白板に書き、ご本人の信条、すなわち、Edwin E. Brow の言う『人生を最も成功させた人々は、はっきりした希望と夢のビジョンを持っている人達だ』と結ぶおつもりだったようである。

ビジネスが10分延長されたため、40分間で、いや通訳の時間を除くと20分程でこの大きな質問の答えを引き出すには至らなかったが、彼女の2つ目に所属する、朝食を共にするクラブでは役員は、会長、書記、会計、派遣員のたった4人で、週1回1時間の会合をもっている。又、スピーチコンテストには出たい人が出場している等といった、海のむこうの様子が伺えた事、

ITC 会則を大変フレキシブルに解釈しているのが面白いと思った。出席の日本リージョン会員も、講演を聴くというよりも、こちらからの質問にどのような答えが返ってくるかに興味を示しているようである。

(神戸クラブ 八日市屋多栄子)

表彰

PREM 功労賞

リージョン：リージョン PREM チーム
 カウンسل No. 8：カウンシル PREM チーム
 クラブ：姫路クラブ、しらさぎクラブ
 ひろしまクラブ、安芸クラブ

個人功労賞

重中 祥子 (ひろしまクラブ)

PREM 奨励賞

カウンシル：カウンシル No. 1 No. 3 No. 6 No. 7
 No. 8
 クラブ：ひろしまクラブ、奈良クラブ、
 彩玉クラブ

プログラムの合い間に

——編集スタッフの取材ノートより——

☆公式訪問者 リリアン・モートン次期国際会長

Q：今回が初来日。どんなイメージをおもちでしたか。

A：産業や工業が発達し、人口が多く混雑していて物事が早いペースで進む国だと思っていました。

Q：実際に来日されてみての印象はいかがですか。

A：思っていたよりも緑が多く、穏やかで落ち着いた印象を受けました。皆さんが礼儀正しく親切で、とてもよくしてくださっています。日本のITCはクラブ内での会員の結束が強いように感じました。奈良の大仏、岐阜の鶉飼い等を楽しみ、和食もおいしくいただきましたが、スープまでお箸で食べるのには驚きました。

Q：今回のリージョン大会の印象、感想などお聞かせください。

A：時間どおりに進行し、とても効率よく合理的。他のリージョン大会では、会場に必ずその国の国旗が飾られているのですが、日本の国旗がどこにも見当らず意外でした。

☆大会通訳 奥田小夜子さん

Q：リリアン・モートンさんってどんなかたですか。印象をお聞かせください。

A：繊細さと行動力、そして決断力を兼ね備えた傑出したリーダー、さすが次期国際会長、という印象を強く受けました。

Q：通訳を務められて、何か困ったことがありましたか。

A：習慣の違いに戸惑うこともありました。欧米では乾杯は食事の後に行なわれるようで、食事の前に乾杯の音頭をお願いしたらびっくりしていました。

Q：嬉しかったことは。

A：皆様から暖かい励ましの言葉をいただいたこと。そして、『あなたの通訳で会の進行状況がとてもよくわかりました』と声をかけていただいたこと。ITC きての名スピーカーの通訳をさせていただき、大変光栄でした。

☆観光スポット、人気のベスト3は？ —観光案内デスクにて—

Q：どういう問い合わせが多いですか。

A：『プログラムの合間に、1～2時間で行けるところを』と尋ねられるかたが多いです。

Q：好評だったのはどういう所ですか。

A：ノリタケのショールーム、徳川美術館、名古屋城といったところです。

『〇〇の美味しいお店は？』というような問い合わせは皆無に近かったとか。意外！

☆「女性は買物がお好き」を見事に立証！ —物品販売カウンターにて—

Q：よく売れた商品は。

A：まずITCグッズ、それからきしめん、そうめん、海老煎餅などの食品ですね。

Q：そのなかでも特に人気があったのは。

A：アーネスティン・ホワイト女史のイラスト入りのシースルー・ケース。あっという間に売り切れました。

売切続出。『売れ残ったらどうするんですか』という意地悪な質問も用意してたのに……

紙面の都合で一部しか掲載できませんでしたが、取材にご協力くださった皆様、ありがとうございます。早くからまわししてくださった委員の皆様、本当にお疲れ様でした。

VIP 接待を終えて

名古屋クラブ 盛田 純子

リリアン・モートン公式訪問者は、5月29日以来、奈良・京都・岐阜を廻っての名古屋入りでしたが、お疲れも見せず精力的に任務をこなされました。大会中の役目以外に、6月3日は国際会議場でのCMTの間に時間を取り、日本に於ける世界大会の可能性を視察する本部役員の責任を果たし、4日には忙しい時間を割き、中日新聞社への表敬訪問をされました。(5日朝刊に掲載)

会場視察にお供して、頭の回転が速く数字にも強く、理想的な方との印象を受けました。それでいて、強さを感じさせずむしろ控え目に、先ず人の話しを聴くという態度をお見受けしました。気さくで飾り気がなく、役員就任式に用意されたメモが紛失したとのことで、「グリーンはどの役員だったかしら」など私達に逆に問い掛けられたのも、微笑ましく思いました。何にでも意欲を持ち、来日の前にはお箸の使い方を練習されたとか、蛸と鰻以外は何でも試してみたいとの言葉通り、日本食もきれいに召し上がりました。6月7日小牧空港にお見送りした時の晴れ晴れした笑顔は、任務を終えた後の満足感が溢れていました。

お二人の委員——奥田小夜子さんの優れた英語力に加えて行き届いた心配りと、清水京子さんの若さと優しさ——に支えられ、そして晩餐会出席の他のVIPにはホステス委員の助けも得て、皆様のお蔭で役目を果たせましたことを感謝いたします。

クロージングソート *Closing Thought 1996*

阪神クラブ アン・イソット

For the Closing Thought I have chosen a quotation from the writer Philip Adams:

“The future is not some place we are going to, but one we are creating. The paths to the future are made, not found, and the activity of making them changes both the maker and the destinations.”

I am sure the friendships we have renewed and the training and inspiration we have received at this Region Conference will help us as we create our paths to the future.

《訳》

Closing Thought として、Philip Adams という作家の言葉を引用したいと思います。

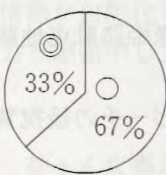
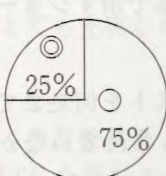
「未来とは、私達が、行こうとしているある場所のことではなく、私達が、今、作ろうとしている場所のことです。未来へ続く小道は、見つけるのではなく、作られるのです。その小道を作る活動が、作る人と、その目的地をも、変えるのです。」

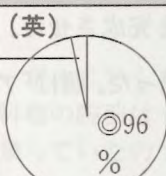
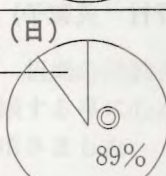
このリージョン大会で、友情を温め、訓練を受け、インスピレーションをたくさん受けたことは、私達が、未来への小道を作るのに、とても役立つと信じています。

大会の評価

アンケートより

◎ (良い) ○ (普通)

☆ビジネス	反省、改良点	よい評価	☆最も印象に残ったこと
1日目 	<ul style="list-style-type: none"> ● ブリーフィングで、細かく充分に話し合せて臨んでほしい ● 会長と議会議長役員の席が離れ過ぎていた(第1日目) ● 議事運営をもっと勉強してほしい ● 時間をかけて正確な討議を望む ● 提出された修正動議はもっと整理されるべき ● 委員会付託はクラブ及びカウンセルレベルの意見吸収が不可能 ● 審議中に次期会長が自席から会長へ進言してもよいのか ● 派遣員の人選に配慮がほしい ● 派遣員は議事法を良く学んで臨んでほしい ● 派遣員は発言のとき(行進に使った)クラブプレートを使用しては 	<ul style="list-style-type: none"> ● 議事全体は(報告も含めて)スムーズに運ばれていた ● 審議においていろいろな場面を見たので良い勉強になった ● 審議は会員への反面教師 ● 会長の大変さ、ご苦労が良く判った ● 小事にこだわらず凛としておられた会長の人柄が印象的で救い 	<ul style="list-style-type: none"> ● リリアンモートンの人柄(さわやかで好感がもてる) ● 江藤会長の人柄、審議における議長者の苦勞 ● ホステスカウンシルのあたたかさ、行き届いた接待、もてなし ● 片桐大会準備委員長の心遣い ● スピーチコンテストのレベルの高さ(意見多数) ● 教育セッションAの木下明美先生 ● ライマン先生 ● 審議・講演・インスタレーション・プログラムの企画 ● 会員の参加多数・会員が若々しくよく勉強している ● 食事(晩さん会、2日目の昼食) ● 物品販売、おみやげの販売(気分転換) ● 全体にすっきりまとまりよく好感
2日目 	<ul style="list-style-type: none"> ● ブリーフィングで、細かく充分に話し合せて臨んでほしい ● 会長と議会議長役員の席が離れ過ぎていた(第1日目) ● 議事運営をもっと勉強してほしい ● 時間をかけて正確な討議を望む ● 提出された修正動議はもっと整理されるべき ● 委員会付託はクラブ及びカウンセルレベルの意見吸収が不可能 ● 審議中に次期会長が自席から会長へ進言してもよいのか ● 派遣員の人選に配慮がほしい ● 派遣員は議事法を良く学んで臨んでほしい ● 派遣員は発言のとき(行進に使った)クラブプレートを使用しては 	<ul style="list-style-type: none"> ● 議事全体は(報告も含めて)スムーズに運ばれていた ● 審議においていろいろな場面を見たので良い勉強になった ● 審議は会員への反面教師 ● 会長の大変さ、ご苦労が良く判った ● 小事にこだわらず凛としておられた会長の人柄が印象的で救い 	<ul style="list-style-type: none"> ● リリアンモートンの人柄(さわやかで好感がもてる) ● 江藤会長の人柄、審議における議長者の苦勞 ● ホステスカウンシルのあたたかさ、行き届いた接待、もてなし ● 片桐大会準備委員長の心遣い ● スピーチコンテストのレベルの高さ(意見多数) ● 教育セッションAの木下明美先生 ● ライマン先生 ● 審議・講演・インスタレーション・プログラムの企画 ● 会員の参加多数・会員が若々しくよく勉強している ● 食事(晩さん会、2日目の昼食) ● 物品販売、おみやげの販売(気分転換) ● 全体にすっきりまとまりよく好感

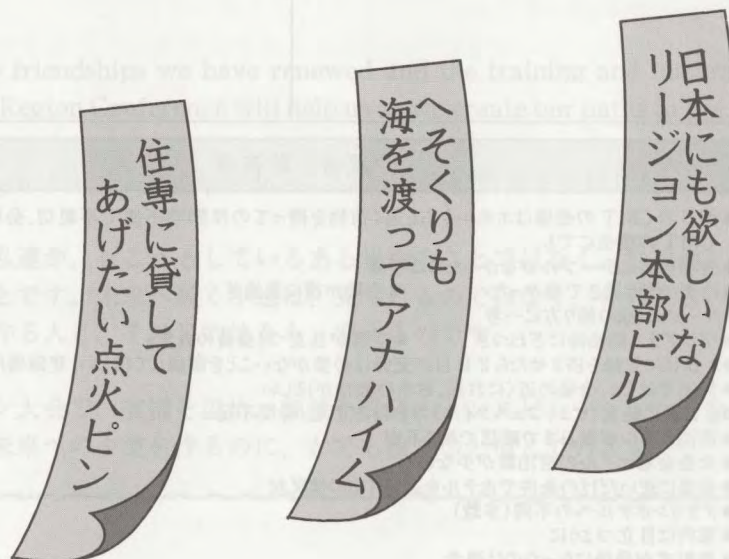
☆スピーチコンテスト	反省、改良点	よい評価
(英) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 英語スピーチコンテストに聴衆が少なくてスピーカーに気の毒 ● 同時通訳が少なくとも和訳のプリントがほしい ● 英語スピーチのタイトルに共通点が多い ● 携帯電話の持ち込みを禁止してほしい 	<ul style="list-style-type: none"> ● 良く組織され、準備されていた ● 省エネ実行スピーカー名などを大書きした紙を省略(簡素化) ● 英語スピーチコンテストに8カウンセルが参加したこと ● 日英とも内容がすばらしくレベルが高い(意見多数)
(日) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 英語スピーチコンテストに聴衆が少なくてスピーカーに気の毒 ● 同時通訳が少なくとも和訳のプリントがほしい ● 英語スピーチのタイトルに共通点が多い ● 携帯電話の持ち込みを禁止してほしい 	<ul style="list-style-type: none"> ● 良く組織され、準備されていた ● 省エネ実行スピーカー名などを大書きした紙を省略(簡素化) ● 英語スピーチコンテストに8カウンセルが参加したこと ● 日英とも内容がすばらしくレベルが高い(意見多数)

☆その他 (運営、会場、プログラムなど全般)	反省、改良点
	<ul style="list-style-type: none"> ● 前日のCMTの会場はホテルからも遠く荷物を持つての移動で不便で不親切、会場の下見なら秋のCMTの機会にでも ● 会場後方にテーブルがなかったのは不便 ● 冷房の利き過ぎて寒かった ● リージョン旗の飾り方に一考 ● プログラム開始時にざわつき ● 1日目に登録を済ませたら2日目の登録は必要がないことを徹底してほしい、登録場所が混乱 ● 別室ではなく、会場の近くにお茶、お水の接待がほしい ● 2日目の昼食(ビュッフェスタイル)のお料理不足、時間不足 ● 宿泊ホテルが当日まで確認できず不安 ● 大会会場ホテルの宿泊数が少ない ● 会場に近いだけの条件でホテルを選定するのは反対 ● クラウンホテルへの不満(多数) ● 案内は目立つように ● 表彰式が最後になったのは残念 ● プログラムの表紙が会報と紛らわしい(色を変えれば) ● 空席が目立つ(会員の自覚) ● 会場が横に長過ぎ

ITC 本部建物債務返済完了を祝う

- カウンスルNo. 2 4月13日カウンスル第三回例会に於いて次期リージョン会長の音頭によってカリフォルニアワインで乾杯した。飾りつけに可愛い樽のデコレーションで祝賀を盛り上げた。
- カウンスルNo. 3 4月26日カウンスル第三回例会に於いて、白鷺太鼓（自衛隊姫路駐屯地隊員による）の演奏で祝った。
- ・姫路クラブ 4月8日「国際交流日本の海外援助について」のゲストスピーチの後祝賀の乾杯をしITCの益々の発展を祝した。
 - ・しらさぎクラブ 4月19日例会を茶会とし、祝賀を兼ねて抹茶を点て祝った。
- カウンスルNo. 5 1月24日カウンスル第二回例会に於いて、債務の証書を手品で消すショーをして祝った。
- カウンスルNo. 6 4月12日カウンスル第三回例会に於いて、本部建物のイラストを何処まで正確に描けるか競った(参加者は描くまで何をするのか知らされていなかった)後、手打ち式で祝った。
- カウンスルNo. 7 4月19日カウンスル第三回例会に於いて、ジグソウパズル方式で本部建物のイラストをNo.7歴代会長が1ピースずつ入れて建物の絵を完成させた。
- カウンスルNo. 8 4月6日カウンスル第二回例会において、川柳大会をして祝った。題は「アナハイム、本部ビル、点火ピン」の三つ。
楽しい傑作は次の通り。

(報告者 リージョン広報委員長 野村 美智子)



一年を終えて (日本リージョン役員会)

会長 江藤 万里子

長期目標、短期目標をめざし少しは近付けた様に思います。役員のみなさまに助けられ、励まされつつ、長かった様で短かったこの一年、効果的なコミュニケーションへの伝達は電話、FAX でスピードアップ、充実した楽しい一年でした。ITC の為を思い、日本リージョンへの情熱が白熱化したあの役員会を忘れずに、静かに顧みる時を持ちたい。会員のみなさまのご協力を感謝申し上げます。

第一副会長 早川 住江

ひよんな事から思いがけず、プログラム・教育委員長をお引き受けする羽目になりまして一年。家を留守にしたり、日本にもいなかったりと、会長はじめ役員の皆様をはらはらさせてご迷惑をかけたりにして、ずいぶん助けていただきました。私にとっては本当にいい勉強ができて、とても充実した一年でした。感謝申し上げます。

第二副会長 西田 富美子

会員委員会と PREM 年次報告書を喜びの中で書かせていただいた事、感謝しています。ITC 会員でよかったと心から思っています。この喜びと経験をさらに高め深めたいと希っています。日本リージョンの更なる発展を念じています。

書記 後藤 俐奈

学ぶことも多く、充実した楽しい1年をありがとうございました。ワープロの腕前は上がり、料理の腕前はすっかり下がってしまいました。役員会の度に重たい書類を抱え、新幹線に飛び乗っていたので、本物の腕はすっかり遅くなりました。

会計 西村 利子

組織の活動を理解し、お金の管理と出入りを明確にして、わかりやすく、見やすいように記帳する事に心がけました。まだ任務は残っていますが、この経験と刺激で多くの事を学ばせて頂きました。

議会法規役員 須知 繁子

はじめの頃は、電話などで議事法について質問があると、やはり緊張した。自分の持っている知識の中から答えたい、答えなければならないと思いがちなので、どうしても防衛的にもなるし、ゆとりもなかった。それが何時の頃からか「今度はどんな質問がくるかな」と興味を持ちながら楽な気分で、待ち受けられるようになった。議事法に「縛られる」ことから「利用する」方向へギアチェンジしつつあるのかと思ってみる。

次期会長 野田 絢子

この一年間、江藤会長のなさる事を見ていて、すごいな、事務能力のある方だな、リーダーシップのとれる方だな、と唯々感じて過ごして参りました。そして、リージョン大会最終日の RMT で次の役員会の在り方、すすめ方を具体的に学び、方向づけられた事は、私にとっては大きな収穫でした。今最終役員会を前にして役員会のみなさまに感謝の気持ちで一杯です。ありがとうございました。

ズームアップ

ITC 本部事務局長
ブライアントさん



MURIEL BRYANT
EXECUTIVE DIRECTOR

ITC にこの人あり、ITC 事務局長ムリエル・ブライアントさんです。

世界の ITC メンバーをコンピューターで見事に操り、来訪する会員をにこやかに迎え本部のツアーをしてくださる。建物の債務返済に努力され見事に果たされた本部建物債務返済完了祝賀パーティーには、長年のご苦勞を感謝しての暖かいスピーチや各リージョンからのお祝いのメッセージやプレゼントに囲まれ、晴れ晴れとした彼女にインタビューをお願いしました。

本日は債務完了おめでとうございます。

つきましては、日本のリージョン会報にインタビューを頂きたいので質問にお答え下さい。

①Q：最初にあなた自身の事についてお話し下さい（毎日の生活、ご家族の事など）

A：私は英国人として生まれ、養子縁組によってカナダ人になり、後に自分の意志でアメリカ人になることを選びました。カナダのトロントで夫と出会い、二人でカナダを出てカリフォルニアの住人になりました。私は孤児で、父方の伯母に育てられました。夫と私には子供はありませんでした。夫はカナダ旅行中に心臓発作で亡くなりました。私は再び仕事をするようになり、1977年にITCの事務局長にならないかという話があり、これを受けました。私は文字通り天涯孤独の身の上ですが、世界中に数えきれないほどITCの友人がいます。

今は公園のような静かで快適な環境の中にあるコミュニティで一人暮らしをしています。読書をしたり、中庭で草花を育てたり、友人と食事に出掛けたり、旅行をしたりして日々の生活を楽しています。

②Q：ITCのメンバーになって何年でいらっしゃいますか？

入会当時と大きく変化した事は？（よかった事、悪かった事など）

A：私は1954年にITCに入会し、66～67年度には国際会長を務めました。（67年の3月には日本を訪問しています）その間、さまざまな事がありました。時代や地域によって生活様式が変われば、それにともない組織の運営も変えていかねばなりません。私たちは先走ったり、遅れを取ったりせぬように歩調を合わせてきましたし、会員の方々にも私たちが供給できる変化とサービスを受け入れていただいていると考えています。

もちろん、一番大きな出来事は1981年の本部ビルの購入と今年3月16日の債務返済の完了です。日本を除く各地域で会員が減少しているのは残念なことです。私たちは、アメリカやその他の地域で一つでも多く新しいクラブを設立させてこの現状を打開しようと、一生懸命活動を行っています。

③Q：この度は本部の建物の債務返済完了を果たされおめでとうございます。

これまでのご苦勞は大変だった事と思いますが、ご感想をどうぞ。

A：「レンガを買って、レンガになり、夢をかなえよう」を合い言葉に基金集めのキャンペーンを始めようと提案したときには、債務返済の完了は夢のまた夢のように思えました。あれから15年が経ち、今ちょうど祝賀パーティーに先立ちビルの改装を全て終えたところです。この夢を実現させるためにご支援くださった世界中の会員の皆様への感謝の気持ちでいっぱいです。

④Q：これからの本部の計画等をお聞かせ下さい。

A：ビデオを使って行なうトレーニングプログラムを企画しています。そうすれば、耳で聞くだけでなく目で見て状況を理解することができますから。これらのビデオは各種の会合で専門家やプロにも公開するつもりです。会員にとっても与えられた任務や課題を正しく処理する手引きになると思います。

また、世界中に会員を増やすために会社や企業から会員を募集したいと考えています。そうなれば、もう一人有給の職員が必要になるかもしれません。

⑤Q：日本リージョンに何を期待なさいますか？

日本のメンバーにメッセージをどうぞ。

A : 日本リージョンの皆様の成長と発展をととても誇りに思っています。これまでの ITC 基金への惜しみないご支援に心から感謝し、今後とも引き続きご協力をお願いしたいと思います。これらの基金はビデオ、トレーニング用のマニュアル、増設の補助等 ITC の教育機器や備品等に使用させていただきます。

ITC 最大のリージョンとして、日本国内でさらに多くのクラブが設立されることを願っています。コミュニケーション技術の向上とリーダーシップの養成において、ITC に優る組織はありません。ITC で学んだことは、私生活においても職業や専門分野においても皆様のお役に立つことと思います。

Please answer the following questions, Ms. Bryant.

① Q : Please tell me about yourself first, (About your family, your life and so on)

A : I am English by birth, Canadian by adoption and American by choice. I met my husband in Toronto, Canada and we left there to become residents of California. I was an orphan, reared by a paternal aunt. My husband and I had no children. He passed away following a massive heart attack while on a trip through out Canada. I returned to the business life and was approached in 1977 to become Executive Director of ITC. I literally do not have a relative in the world, but hundreds and hundreds of wonderful ITC friends around the world. I live alone in a gated community-very quiet and enjoyable in a park-like setting. I enjoy reading and tending to my plants on the patio. I also enjoy going to dinner with friends and travelling.

② Q : How long have you been a member of ITC ?

Any big changes during the time ? (Good things, Bad things)

A : To have our own ITC building fully paid for is the culmination of a dream I had when I suggested that we start a "Be a Brick, Buy a Brick, Build a Dream" campaign to raise money for our own building. We have been in it for 15 years and just finished redecorating the entire building prior to the Burn the Mortgage Party. I feel very grateful to members around the world for their wonderful support to make the dream become a reality.

③ Q : Congratulation on paying off the mortgage.

I imagine you went through the tough time. Please tell me how you feel now.

A : I have been a member of ITC since 1954. Became International President 1996-1997 (and in March 1967 visited Japan). There have been many changes—different lifestyles which demanded changing procedures, but we have kept pace and members are appreciative of the changes and service we are able to provide.

The biggest change of course, was the purchase of the building in 1981 and burning the mortgage on March 16.

The drop in membership in areas other than Japan is a sad situation and we are working hard to correct this by trying to organize many new clubs throughout the United States and other areas.

④ Q : Could you tell me ITC Headquarters plan for the upcoming years.

A : We are planning to have many video training programs to help our members being able to view a situation as well as to hear about it.

These will show professionals in many meeting modes so members can be guided in correct methods of handling assignment, etc.

We hope to recruit members in corporations—thereby building up total membership around the world. This might entail employment of another staff member.

⑤ Q : What do you expect from Japan Region ?

Could you give any messages to the members in Japan.

A : My message to members of the Japan Region is that we are extremely proud of their growth and expansion. We appreciate so very much their generous support of the Endowment Fund and hope they will continue to do so. The funds will be used to expand our educational facilities—videos, training manuals, extension support, etc.

As our largest region we do hope that many more clubs can be encouraged to charter in other areas of the country. There is no finer organization in the world to help members become more fluent in communication and leadership skills—thereby helping themselves in their professional as well as private lives.

ITC 日本リージョン第15期 選出役員 Japan Region Officers 1996年～1997年

テーマ「改革への実践」

Theme "Taking Action Towards Change."

会 長	野田 絢子(阪神)	次 期 会 長	三宮 晶子(阪神)
第一副会長	豊島 知子(名古屋)	第二副会長	入江 笑子(大阪)
書 記	加藤 啓子(甲南)	会 計	長尾 妙子(葵)



こちら編集室

編集という仕事を、送られてくる原稿をチェックして、印刷に渡すまでの橋渡し役と単純に考えて引き受けました。がそれは人と人との関わり方の中で生まれ、意図するものを引き出し、内容を磨く、その過程で要する極度の緊張を強いられる知的な営みだと言う事に気が付き、とても刺激のある仕事でした。それより何よりその関わりの中で得たふれあいの暖かさは何にも替えがたく、大きな喜びと感謝を感じずにはられません。

また、役務を無事に全うできたのは、100% 大きな支えとなって助け励まし、各々素晴らしい才能を発揮して下さいましたスタッフの皆さんのお陰です。

その上に日本リージョン会長の理解と協力があったからこそと感謝致します。一年間ご愛読ありがとうございました。

編 集 者 中村 博子

ス タ ッ フ 梶本 町子 西田 多栄子 鞠川 永津子

発 行 : 1996年 7 月

会報責任者: ITC 日本リージョン

印 刷 所 : ナンカイ紙工社

TEL 06-976-2101

来年は神戸でお会いしましょう



晩餐会メインテーブル

真剣なまなざし



ドレスアップして、そしてちょっと気取ってポーズ



なかにし陽子さん華やかに歌う

ITC日本リージョン声明文

ITC日本リージョンの使命は、ITCの目的とするコミュニケーション技術、組織運営の技術を習得する機会を会員に提供し、リーダーシップをそなえた成熟した社会人を養成し社会に貢献することにある。

1994. 8. 24 役員会採択

Mission Statement of Japan Region

The mission of ITC Japan Region is to present the members opportunities for quality training in communication and leadership skills which are the purposes of International Training in Communication and benefit the society by providing mature individuals.

1-71